Porównanie tłumaczeń Hioba 34:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie, mędrcy, moich słów, a wy, znawcy, nadstawcie mi ucha, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie, mędrcy, moich słów, nadstawcie uszu, wy, znawcy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie, mądrzy, moich słów i wy, uczeni, posłuchajcie mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcież, mądrzy! mów moich, a nauczeni posłuchajcie mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie, mądrzy, słów moich a nauczeni posłuchajcie mię, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mędrcy, słuchajcie mych słów, nadstawcie, znawcy, uszu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie, mędrcy, moich słów, a wy, rozumni, nadstawcie ucha, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mędrcy, słuchajcie moich słów, wy, uczeni, nadstawcie ucha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Słuchajcie, mędrcy, słów moich, nadstawcie uszu, znawcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie mędrcy słów moich, wy, uczeni, nastawcie na mnie uszu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте мене мудрі. Послухайте досвідчені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mądrzy, słuchajcie moich słów; a wy, rozumni, nakłońcie ku mnie ucho. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Posłuchajcie, mądrzy, moich słów; a wy, którzy wiecie, nadstawcie ku mnie ucha. |